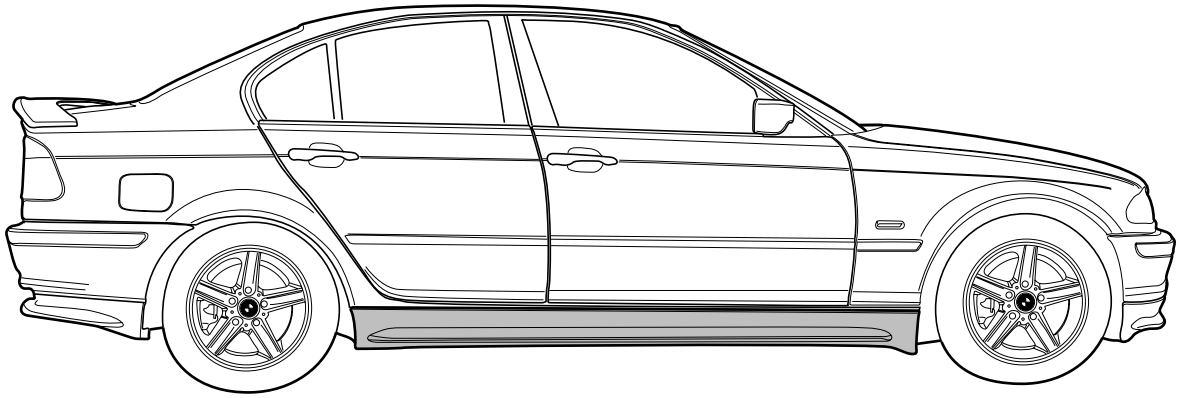
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



Original BMW Zubehör-Seitenschweller

BMW 3er-Reihe Limousine (E46/4)

Fachkenntnisse sind Voraussetzung.

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Original BMW accessory side skirt
BMW 3 Series saloon (E46/4)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Accessoire jupe latérale d'origine BMW
BMW Série 3 berline (E46/4)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Original BMW accessoires: zijskirts
BMW 3-serie sedan (E46/4)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Original BMW tröskellister (tillbehör)
BMW 3-serie sedan (E46/4)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Minigonne laterali opzionali Original BMW
BMW Serie 3 berlina (E46/4)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Accesorio Original BMW - faldones laterales
BMW Serie 3 berlina (E46/4)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Acessórios Original BMW - Saias laterais
Modelos BMW Série 3 Berlina (E46/4)

Best.-Nr. 01 29 9 415 891 V/98 Printed in Germany

source: www.ow.no

	Inhalt	Seite
1	Wichtige Hinweise	1-2
2	Einbau	2-1

	Contents	Page
1	Important information	1-4
2	Installation	2-2

	Sommaire	Page
1	Recommandations importantes	1-6
2	Montage	2-3

	Inhoudsopgave	Bladzijde
1	Belangrijke aanwijzingen	1-8
2	Montage	2-4

	Innehåll	Sida
1	Viktig information	1-10
2	Montering	2-5

	Sommario	Pagina
1	Avvertenze importanti	1-12
2	Montaggio	2-6

	Índice	Página
1	Indicaciones importantes	1-14
2	Instalación	2-7

	Índice	Página
1	Informações importantes	1-16
2	Montagem	2-8

Source: www.ow.no

1 Wichtige Hinweise

Einbauzeit ca. 1 Stunde, die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen kann.

Für Schäden die durch Mißachtung der Arbeitsschritte und Hinweise auftreten, übernimmt BMW keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Einbauanleitung abweichender Montage und Handhabung, der Garantieanspruch gegenüber der BMW AG. ◄

Montagehinweise
Die Montage der Zubehör-Seitenschweller sollte von zwei Personen durchgeführt werden. Die Montage der Seitenschweller ist an der rechten Fahrzeugseite dargestellt. Die Arbeitsschritte auf der linken Fahrzeugseite müssen sinngemäß in der gleichen Reihenfolge durchgeführt werden.

 **Zubehör-Seitenschweller vor dem Lackieren am Fahrzeug ansetzen, Passung überprüfen und ggf. geringfügig angleichen.** ◄

Sicherheitshinweise
Unbedingt darauf achten, daß beim mechanischen Bearbeiten bzw. durch die Lackierung das Typenschild bzw. Einprägung im Seitenschweller nicht zerstört oder unleserlich wird. Das Typenschild befindet sich an der Unterseite der Seitenschweller von unten lesbar eingeprägt.

Lackierhinweise
Der Seitenschweller wird grundiert geliefert und muß entsprechend vorbehandelt werden. Bitte beachten Sie beim Lackieren die BMW Lackieranweisungen.

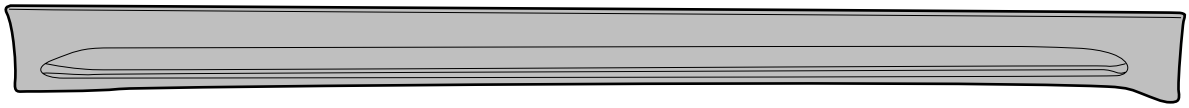
Arbeitsverfahren: Der Seitenschweller ist aus PUR-R-RIM gefertigt.
BMW-Acryl-Lack +30% Softface-Zusatz.
Maximale Temperatur bei Einbrennlackierung 40 °C. Die gesamten Anlageflächen beim Lackieren abdecken, damit beim Ankleben die Haftung nicht beeinträchtigt wird.

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel
Schlitzschraubendreher
Seitenschneider
Spitzzange
Falzbein

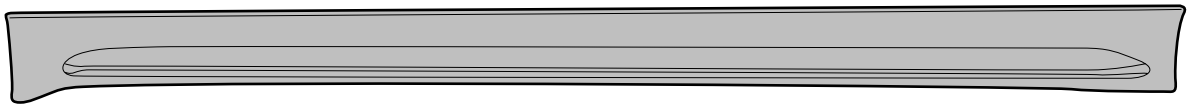
source: www.ow.no

Teileübersicht

A



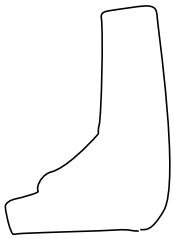
B



C



D



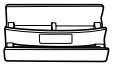
E



F



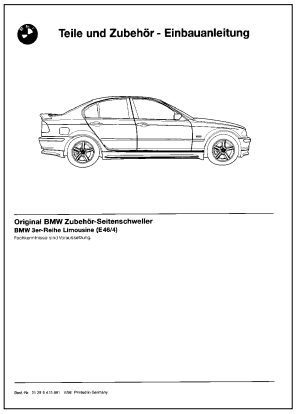
G



H



I



Position	Bezeichnung	Menge
A	Zubehör-Seitenschweller rechts	1
B	Zubehör-Seitenschweller links	1
C	Steinschlagschutzfolie rechts	1
D	Steinschlagschutzfolie links	1
E	Spreizniet	20
F	Tülle	24
G	Klammer	24
H	Gutachten	
I	Einbauanleitung	

source: www.ow.no

Expert knowledge is required.

1 Important information

Installation time approximately 1 hour; this may be more or less, depending on the condition and equipment of the vehicle.

BMW accepts no liability for any damage or injury caused by non-compliance with the working steps and instructions. Moreover, any warranty claim made to BMW AG shall be invalid in the event of improper installation and handling which are not in accordance with the installation instructions. ◄

Installation information
The accessory side skirt should be installed by two people. Installation of the side skirt is shown on the right-hand side of the vehicle. The working steps on the left-hand side of the vehicle must be performed accordingly in the same order.

Before enamelling, place the accessory side skirt on the vehicle, check the fit and adapt slightly, if necessary. ◄

Safety information
You must ensure that the type plate or stamp in the side skirt is not destroyed or made illegible by mechanical processing or enamelling. The type plate is stamped on the bottom of the side skirts and is legible from below.

Enamelling information
The side skirt is supplied primed and must be pretreated accordingly. Please observe the BMW enamelling instructions when enamelling.

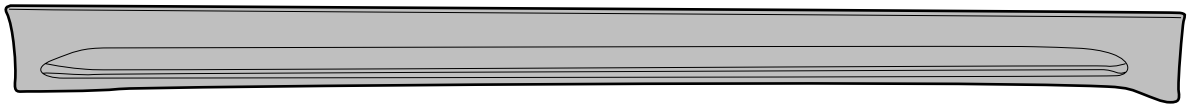
Working process: The side skirt is made of PUR-R-RIM.
BMW acrylic enamel + 30% softface additive.
Maximum temperature for stove-enamelling 40ºC. Cover all bearing surfaces during enamelling so that adhesion is not impaired.

Tools and aids required
Screwdriver for slotted screws
Side cutting pliers
Pointed pliers
Folding leg

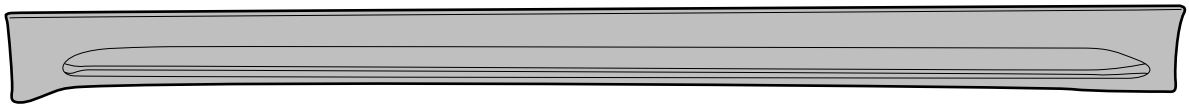
source: www.ow.no

Overview of parts

A



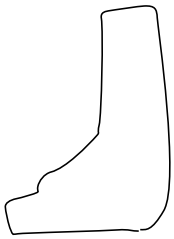
B



C



D



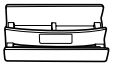
E



F



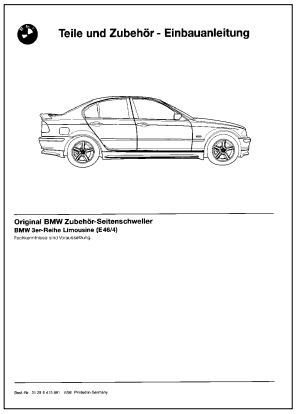
G



H



I



Item	Designation	Quantity
A	Right accessory side skirt	1
B	Left accessory side skirt	1
C	Stone protection film, right	1
D	Stone protection film, left	1
E	Body-bound rivet	20
F	Socket	24
G	Clip	24
H	Certificate	
I	Installation instructions	

source: www.ow.no

Connaissances techniques indispensables.

1 Recommandations importantes

Temps de montage : environ 1 heure, susceptible de varier en fonction de l'état et des équipements de la voiture.

BMW exclut toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect des opérations de montage ou des recommandations. En outre, toute prétention à garantie vis-à-vis de BMW AG est frappée de nullité en cas de montage ou de manipulation non conforme aux instructions de montage. ◄

Recommandations concernant le montage
Il est conseillé de réaliser le montage des jupes latérales à deux personnes. L'ensemble des opérations est représenté du côté droit de la voiture. Sur le côté gauche, les opérations seront réalisées dans le même ordre.

Installer l'accessoire jupe latérale sur la voiture avant de le peindre; vérifier s'il est bien adapté, le réajuster si nécessaire. ◄

Recommandations concernant la sécurité
Veiller impérativement à ce que la plaque signalétique, ou le relief gravé sur la jupe latérale, ne soit pas détruit ou rendue illisible lors des interventions mécaniques ou des travaux de peinture. La plaque signalétique se trouve sous la jupe latérale; elle est lisible par en dessous.

Recommandations concernant la peinture
La jupe latérale est livrée avec une couche d'apprêt et doit au préalable subir un traitement approprié.
Respecter les instructions de BMW concernant les travaux de peinture.

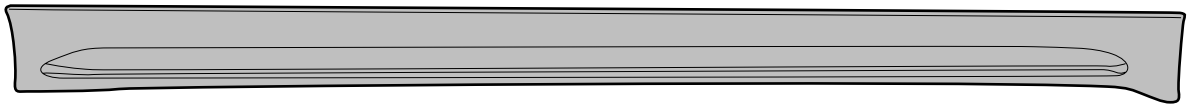
Procédure : le becquet est en PUR-R-RIM.
Peinture acrylique BMW + addition de 30 % de softface.
En cas de laquage à la laque à cuire, la température maximale est de 40 °C. Lors des travaux de peinture, masquer l'ensemble des surfaces de contact afin de ne pas en altérer l'adhérence lors du collage.

Outillage et appareillage indispensables
Tournevis plat
Pince diagonale
Pince pointue
Bras à replier

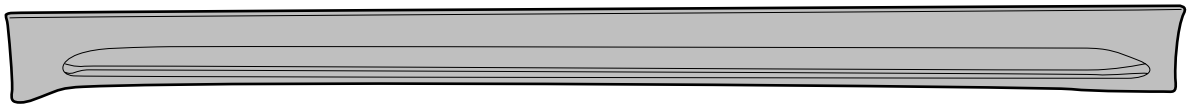
source: www.ow.no

Ensemble des pièces

A



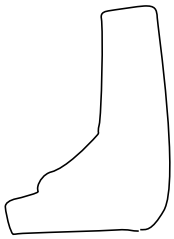
B



C



D



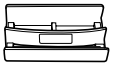
E



F



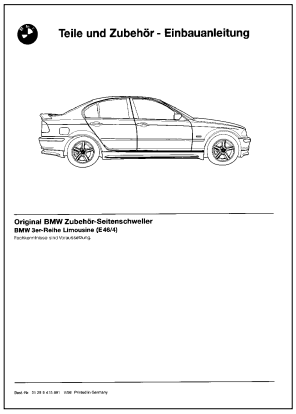
G



H


Kraftfahrt-Bundesamt

I


Teile und Zubehör - Einbauanleitung

Original BMW Zubehör-Seitenschweller
BMW 3er-Reihe Limousine (E46/4)

Repère	Désignation	Quantité
A	Accessoire jupe latérale droite	1
B	Accessoire jupe latérale gauche	1
C	Film antigravillons droit	1
D	Film antigravillons gauche	1
E	Rivet à expansion	20
F	Douille	24
G	Bride de fixation	24
H	Attestation	
I	Notice de montage	

source: www.ow.no

Vakkennis vereist voor montage.

1 Belangrijke aanwijzingen

Montagetijd ca. 1 uur (kan afwijken al naar gelang de conditie en uitvoering van de auto)

⚠ Voor schade ontstaan door het niet in acht nemen van hetgeen staat beschreven in de montage-instructies en aanwijzingen kan BMW niet aansprakelijk worden gesteld. Bovendien komt bij ondeskundige, van de montage-handleiding afwijkende montage en afwerking de garantie zoals verleend door BMW AG te vervallen. ◄

Montage-instructies
Voor de montage van de optioneel verkrijgbare zijskirts zijn twee monteurs vereist. De montage van de zijskirts is gezien vanaf de rechterzijde van de auto weergegeven. De montage-instructies en volgorde gelden ook voor de linkerzijde.

⚠ **Zijskirts voor het spuiten op de auto positioneren op de auto, de maatvoering controleren en waar nodig nog iets aanpassen.** ◄

Veiligheidsrichtlijnen
Er te allen tijde op letten dat bij mechanisch bewerken resp. spuiten het typeplaatje resp. de ingeponste code in de zijskirts niet beschadigd of onleesbaar wordt. Het typeplaatje bevindt zich aan de onderzijde van de zijskirts en is vanaf de onderzijde leesbaar.

Spuitinstructies
De zijskirts worden voorzien van grondlak geleverd en dienen dienovereenkomstig te worden voorbehandeld.
Bij het spuiten de BMW spuitinstructies opvolgen.

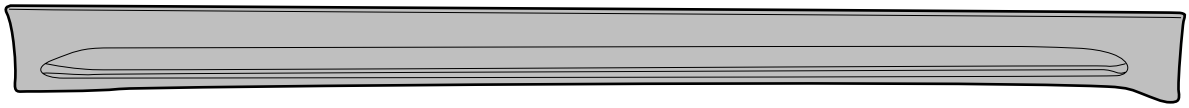
Procedure: De zijskirts zijn gemaakt van PUR-R-RIM.
BMW acryllak +30% softface-additief.
Max. temperatuur bij brandlakken: 40 °C. Het gehele pasvlak voor het spuiten afdekken om te voorkomen dat de hechting negatief wordt beïnvloed.

Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen
platte schroevendraaier
zijkniptang
puntbektang
felsblok

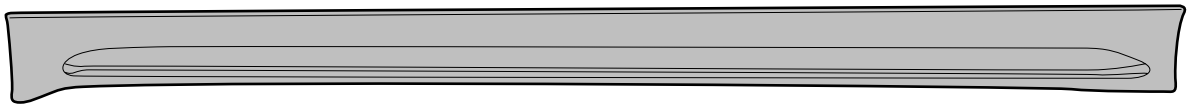
source: www.ow.no

Onderdelenoverzicht

A



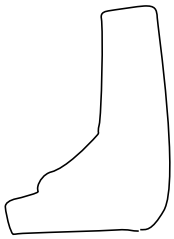
B



C



D



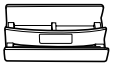
E



F



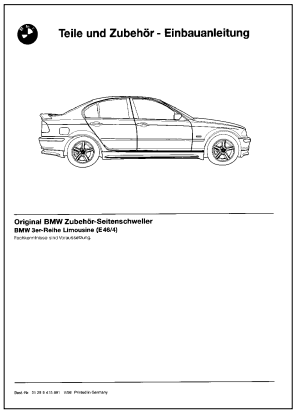
G



H



I



Positie	Beschrijving	Aantal
A	Zijskirt, rechts	1
B	Zijskirt, links	1
C	Steenslagbeschermfolie, rechts	1
D	Steenslagbeschermfolie, links	1
E	Spreidveer	20
F	Tule	24
G	Klem	24
H	Toelatingsbewijs	
I	Montagehandleiding	

source: www.ow.no

Fackkunskaper förutsätts.

1 Viktig information

Monteringstid ca 1 timme, vilket kan variera beroende på bilens utrustning och kondition.

BMW ansvarar inte för skador som uppkommit till följd av att arbetsmomenten och instruktionerna inte följts. Dessutom gäller inte garantin om monteringen och användningen avviker från monteringsanvisningen. ◄

Monteringsinstruktioner
Tröskellisterna (tillbehör) bör monteras av två personer. Monteringen visas på bilens högra sida. Utför arbetet i samma ordningsföljd på bilens vänstra sida.

 **Håll tröskellisterna mot fordonet innan de lackeras och kontrollera att de passar, justera vid behov.** ◄

Säkerhetsinformation
Det är viktigt att typskylten eller stansningen på tröskellisterna inte förstörs eller görs oläslig vid mekanisk bearbetning eller vid lackering. Typskylten sitter undertill på tröskellisterna och kan läsas underifrån.

Lackeringsinstruktioner
Tröskellisterna levereras grundlackerade och måste förbehandlas på lämpligt sätt.
Följ BMW lackeringsinstruktioner.

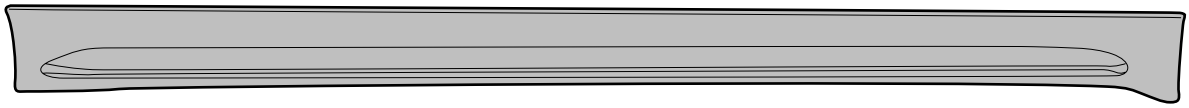
Arbetssätt: Tröskellisterna är tillverkade av PUR-R-RIM.
BMW akryllack + 30 % softfacetillsats.
Maximal temperatur vid brännlackering: 40ºC. Täck över alla fästytor vid lackeringen så att vidhäftningsförmågan inte försämras.

Verktyg och hjälpmedel
Krysspårmejsel
Sidavbitare
Spetsig tång
Falssticka

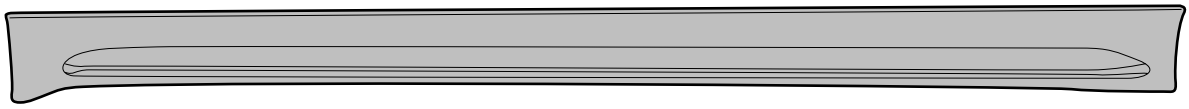
source: www.ow.no

Monteringssats

A



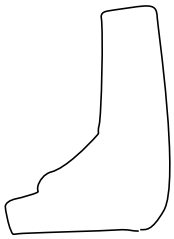
B



C



D



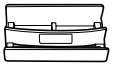
E



F



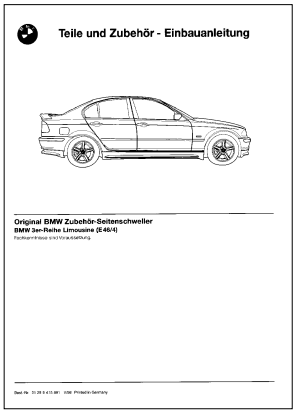
G



H


Kraftfahrt-Bundesamt

I


Teile und Zubehör - Einbauanleitung

Original BMW Zubehör-Seitenschweller
BMW 3er-Reihe Limousine (E46/4)

Position	Beteckning	Mängd
A	Höger tröskellist	1
B	Vänster tröskellist	1
C	Höger skyddsfolie mot stenskott	1
D	Vänster skyddsfolie mot stenskott	1
E	Expandernit	20
F	Bussning	24
G	Klämma	24
H	Godkännande	
I	Monteringsanvisning	

source: www.ow.no

Si presuppongono conoscenze tecniche.

1 Avvertenze importanti

Tempo di montaggio circa 1 ora secondo lo stato e l'equipaggiamento della vettura.

Per danni che si verificassero a causa d'inosservanza della sequenza delle operazioni e delle norme di sicurezza, la BMW non assume nessuna responsabilità. Inoltre, in caso di montaggio ed uso inadeguato, non secondo le relative istruzioni, decade il diritto di garanzia nei confronti della BMW AG. ◄

Avvertenze per il montaggio
Il montaggio delle minigonne laterali opzionali dovrebbe essere eseguito da due persone. Il montaggio delle minigonne laterali è descritto per il lato destro della vettura. Le operazioni sul lato sinistro della vettura si eseguono analogamente nella stessa successione.

 **Prima di procedere alla verniciatura, applicare le minigonne laterali opzionali sulla vettura, verificare la collimazione ed eventualmente adattare leggermente.** ◄

Norme di sicurezza
Fare assolutamente attenzione durante l'esecuzione dei lavori meccanici o durante la verniciatura a non rovinare o rendere illeggibile la targhetta d'identificazione o la scritta impressa sulle minigonne laterali.
La targhetta d'identificazione è impressa sul lato inferiore delle minigonne laterali ed è leggibile dal basso.

Avvertenze per la verniciatura
Le minigonne laterali vengono fornite con fondo applicato e devono essere opportunamente pretrattate.
Nell'eseguire la verniciatura si prega di seguire le istruzioni BMW per la verniciatura.

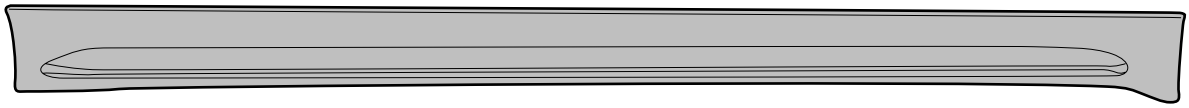
Metodo di lavoro: Le minigonne laterali sono realizzate in poliuretano (PUR-R-RIM).
Vernice acrilica BMW +30% additivo softface.
Temperatura massima per la verniciatura a forno 40 °C. Durante la verniciatura coprire tutte le superfici d'appoggio, onde evitare di compromettere l'aderenza delle parti che vengono incollate.

Attrezzi e materiale ausiliario occorrente
Cacciavite
Pinza tagliafili
Pinza a punte aguzze
Stecca per piegare

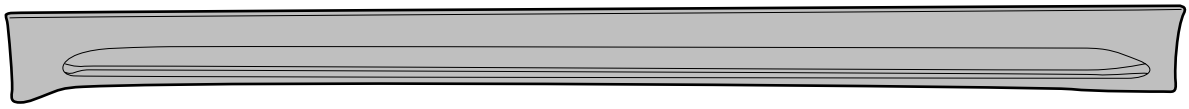
source: www.ow.no

Kit di montaggio

A



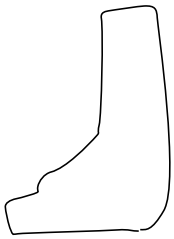
B



C



D



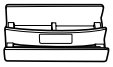
E



F



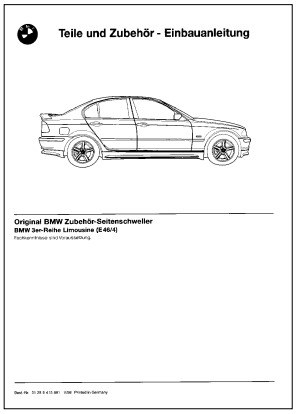
G



H



I



Voce	Descrizione	Quantità
A	Minigonna laterale opzionale destra	1
B	Minigonna laterale opzionale sinistra	1
C	Pellicola protettiva caduta sassi destra	1
D	Pellicola protettiva caduta sassi sinistra	1
E	Chiodo ad espansione	20
F	Boccola	24
G	Graffa	24
H	Permesso d’esercizio generale	
I	Istruzioni di montaggio	

source: www.ow.no

Se precisan conocimientos especializados.

1 Indicaciones importantes

Tiempo de montaje aprox. 1 hora, que puede variar dependiendo del estado y del equipamiento del vehículo.

BMW no asumirá responsabilidad alguna frente a los daños que se puedan originar por no respetar las instrucciones que se explican a continuación. Además, el derecho de garantía frente a la BMW AG perderá su efecto en el caso de que se realice un montaje y un manejo de las piezas que resulte incorrecto o ajeno a lo indicado en las instrucciones de montaje. ◄

Indicaciones para el montaje
El montaje de los faldones laterales debe llevarse a cabo por dos personas. El montaje de los faldones laterales se muestra en la parte derecha del vehículo. Los trabajos para la parte izquierda del vehículo deben realizarse de forma simétrica, siguiendo el mismo orden.

Posicionar los faldones laterales en el vehículo antes de aplicar la capa de pintura. Comprobar el ajuste y, en caso necesario, igualar un poco. ◄

Indicaciones de seguridad
Es imprescindible poner atención para que, al realizar los trabajos mecánicos y al aplicar la capa de pintura, la placa de características no se dañe o quede ilegible. La placa de características se encuentra en el lado inferior de los faldones laterales y es legible desde abajo.

Indicaciones para la aplicación de la pintura
Los faldones laterales se suministran con la primera capa de pintura y debe realizarse el tratamiento previo correspondiente. Por favor, para pintarlos siga las indicaciones de pintura BMW.

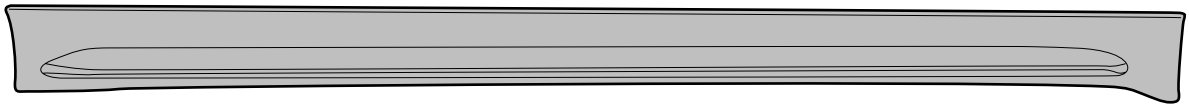
Procedimiento de trabajo: los faldones laterales son de PUR-R-RIM.
Pintura acrílica BMW + 30% de aditivo Softface.
La temperatura máxima de barnizado al fuego es de 40º C. Al pintar, cubrir todas las superficies de contacto para que en la fase de pegado no disminuya el efecto adherente.

Herramientas necesarias y medios auxiliares
Destornillador plano
Cortador lateral
Tenazas de puntas largas
Plegadera

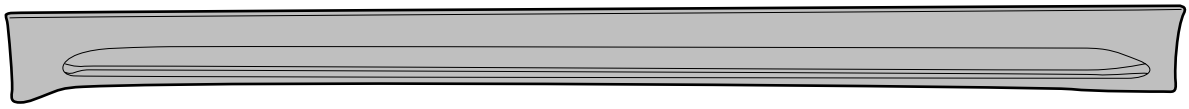
source: www.ow.no

Visión general de las piezas

A



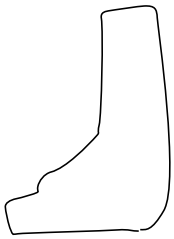
B



C



D



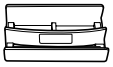
E



F



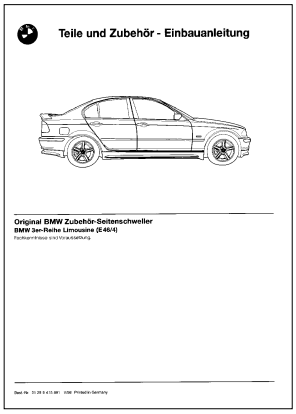
G



H



I



Posición	Descripción	Cantidad
A	Faldón lateral derecho	1
B	Faldón lateral izquierdo	1
C	Lámina de protección anti-gravilla derecha	1
D	Lámina de protección anti-gravilla izquierda	1
E	Remache de expansión	20
F	Junta	24
G	Grapa	24
H	Informe	
I	Instrucciones de montaje	

source: www.ow.no

São necessários conhecimentos técnicos.

1 Informações importantes

Tempo de montagem: cerca de 1 hora, podendo variar em função do estado e do equipamento do veículo.

A BMW declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo desrespeito tanto da sequência das operações a seguir na montagem como das indicações de montagem. Além disso, sempre que as saias laterais sejam montadas ou utilizadas de forma indevida e que não esteja de acordo com as respectivas instruções de montagem e de utilização, a garantia concedida pela BMW AG perde a sua validade. ◄

Instruções de montagem
A montagem das saias laterais deverá ser efectuada por duas pessoas. Nestas instruções de montagem, a montagem das saias laterais é explicada do lado direito do veículo. As operações do lado esquerdo do veículo terão de ser levadas a cabo de forma correspondente, e de acordo com a mesma sequência de operações.

Antes de proceder à respectiva pintura, coloque as saias laterais no veículo, verifique se se ajustam devidamente ao mesmo e, se necessário, ajuste-as ligeiramente. ◄

Informações de segurança
Certifique-se sempre de que, ao efectuar trabalhos mecânicos ou de pintura, a placa com indicação do modelo e das características e/ou a gravação existente na saia dianteira não sejam danificadas nem fiquem ilegíveis. Esta placa está situada na metade do lado direito, estampada em relevo, podendo ser lida pela parte de baixo.

Instruções de pintura
As saias laterais são fornecidas com a demão de primário aplicada, tendo de ser pintadas. Ao pintá-las, siga sempre as instruções de pintura da BMW.

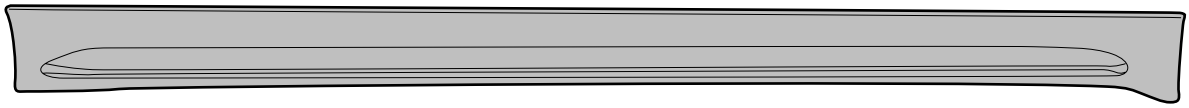
Operações a executar: As saias laterais são fabricadas em poliuretano (PUR-R-RIM).
Tinta acrílica BMW +30% de aditivo softface.
A temperatura máxima da esmaltagem em estufa é de 40ºC. Ao pintar as saias laterais, cubra todas as superfícies de apoio a fim de que, quando as colar, a aderência das mesmas não fique prejudicada.

Ferramentas e utensílios necessários
Chave de fendas
Alicate de corte diagonal
Alicate de pontas achatadas
Dobradeira

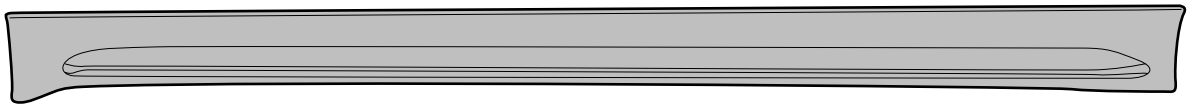
source: www.ow.no

Conjunto de peças

A



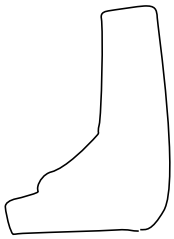
B



C



D



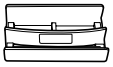
E



F



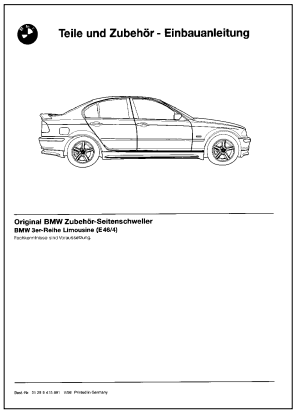
G



H



I



Posição	Designação	Quantidade
A	Saia lateral direita	1
B	Saia lateral esquerda	1
C	Película de protecção contra pancadas de pedras do lado direito	1
D	Película de protecção contra pancadas de pedras do lado esquerdo	1
E	Rebite de expansão	20
F	Anel isolante	24
G	Gancho de fixação	24
H	Parecer	
I	Instruções de montagem	

source: www.ow.no

2. Einbau

Hinweise
Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.
Für den Zubehöreinbau liegen die bekannten Werkstattinformationen zugrunde. Siehe auch Reparaturanleitung 51 71 447 „Verkleidung für Abdeckung am Längsträger links und rechts ab- und anbauen, ersetzen".

Vorarbeiten ..... Oben genannte Werkstattunterlagen bereitlegen.

Vor der Montage müssen die Tüllen, Halteklammern und Spreiznieten einige Zeit in Wasser eingeweicht werden. ◄

Klappseite ausklappen!

A

1 Fahrzeugverkleidung (1) ..... abmontieren. Dazu die Spreiznieten (2) in Pfeilrichtung aushebeln.

B

2 Fahrzeugverkleidung (1)..... von vorn nach hinten ausclipsen, Verrastung (3) ausheben und Fahrzeugverkleidung (1) vom Fahrzeug komplett demontieren.

Die rechte und linke Fahrzeugverkleidung (1) werden nicht mehr benötigt. ◄

C

3 Die im Längsträger (4) ..... verbliebenen Halteklammern (5) mit Hilfe eines Falzbeins aushebeln und in Wasser einweichen. Zerbrochene Tüllen ebenfalls ausheben und erneuern.

D

4 Halteklammern (G)..... erst kurz vor der Montage aus dem Wasser nehmen und auf den Zubehör-Seitenschweller (A) aufstecken, dabei die Markierung (Pfeile) beachten.

E

5 Zubehör-Seitenschweller (A) ..... am Längsträger ansetzen, ausrichten und verclipsen.

Verrastung (A1) vorsichtig einclipsen, „Bruchgefahr". ◄

F

6 Zubehör-Seitenschweller (A) ..... mit Spreiznieten (E) am Längsträger befestigen.

7 Einbauort (A2) ..... staub- und fettfrei halten und den Steinschlagschutzfolie (C) aufkleben.

8 Alle beschriebenen Arbeiten an der linken Fahrzeugseite wiederholen!

source: www.ow.no

2. Installation

Information
Observe the safety information in Chapter 1
The installation of accessories is based on the known workshop information.
See also repair instructions 51 71 447 "Removing, fitting and replacing the moulding for the cover on the left and right longitudinal beams".

	Preparatory work	Make ready the above workshop documents. ▷ Before installation, the sockets, retaining clips and body-bound rivets must be soaked in water for some time. ◀

Fold out the flap side!

	A	
1	Vehicle moulding (1)	Remove by levering out the body-bound rivets (2) in the direction of the arrow.
	B	
2	Vehicle moulding (1)	Unclip from the front to the rear, lift out the lock (3) and completely remove the vehicle moulding (1) from the vehicle. ▷ The right and left vehicle mouldings (1) are no longer required. ◀
	C	
3	Remaining retaining clips (5)	Lever out the remaining retaining clips (5) in the longitudinal beam (4) using a folding leg and soak them in water. Also lift out and replace any broken sockets.
	D	
4	Retaining clips (G)	Remove from the water just before installation and push onto the accessory side skirt (A), observing the marking (arrow).
	E	
5	Accessory side skirt (A)	Place on the longitudinal beam, align and clip in place. ⚠ Clip in the lock (A1) carefully as otherwise it may break. ◀
	F	
6	Accessory side skirt (A)	Fix to the longitudinal beam with body-bound rivets (E).
7	Installation location (A2)	Keep free of dust and grease and cement on the stone protection film (C).
8	Repeat all operations described on the left-hand side of the vehicle.	

source: www.ow.no

2. Montage

Recommandations
Respecter les recommandations concernant la sécurité du chapitre 1.
Pour le montage des accessoires, se référer aux informations d'atelier bien connues. Voir également les instructions de réparation 51 71 447 "Dépose et repose, remplacement de chaque côté de l'habillage du longeron".

Travaux préliminaires ..... Avoir à disposition les documents d'atelier mentionnées ci-dessus.

▷ Avant le montage, il est impératif de faire ramollir dans l'eau pendant quelque temps les douilles, les brides de fixation et les rivets à expansion. ◄

Déplier le rabat!

A

1 Habillage de la voiture (1) ..... à déposer. Pour cela, soulever les rivets à expansion dans le sens de la flèche.

B

2 Habillage de la voiture (1) ..... à dégager de l'avant vers l'arrière. Soulever l'encliquetage (3) et déposer complètement de la voiture son habillage (1).

▷ L'habillage de la voiture (1) côté droit et côté gauche ne servira plus. ◄

C

3 Longeron (4) ..... soulever les brides de fixation (5) restées dans le longeron à l'aide d'un bras à replier, puis les faire tremper dans l'eau. Soulever également les douilles abîmées, puis les remplacer.

D

4 Brides de fixation (G) ..... à retirer de l'eau peu avant le montage et à insérer sur l'accessoire jupe latérale (A) en respectant le repère (flèches).

E

5 Accessoire jupe latérale (A) ..... à mettre en place sur le longeron, à ajuster et à clipser.

⚠ Enclencher l'encliquetage (A1) avec précaution, "risque de casse". ◄

F

6 Accessoire jupe latérale (A) ..... à fixer sur le longeron avec des rivets à expansion (E).

7 Emplacement de montage (A2) ..... à préserver de la poussière et de la graisse; coller le film antigravillons (C).

8 Répéter l'ensemble des opérations décrites du côté gauche de la voiture!

source: www.ow.no

2. Montage

Aanwijzingen
De veiligheidsrichtlijnen in hoofdstuk 1 in acht nemen.
Voor montage in principe de procedures zoals beschreven in de normale werkplaatsdocumentatie volgen.
Zie bovendien de Reparatiehandleiding 51 71 447 m.b.t. het verwijderen en aanbrengen resp. vervangen van de bekledingspanelen van de langsliggers links en rechts.

Voorbereiding ..... Bovengenoemde werkplaatsdocumentatie gereed leggen.

▷ Voor montage de tules, klemmen en spreidveren enige tijd in water laten weken. ◄

Vouwblad openklappen!

A

1 Bekledingspaneel (1) ..... verwijderen. Daartoe de spreidveren (2) in pijlrichting loswrikken.

B

2 Bekledingspaneel (1) ..... van voor naar achter lostrekken, uithangen (3) en bekledingspaneel (1) volledig van auto nemen.

▷ De bekledingspanelen aan de linker- en rechterzijde (1) zijn niet meer nodig. ◄

C

3 De zich nog in de langsligger (4) ..... bevindende klemmen (5) m.b.v. een felsblok loswrikken en in water leggen om te weken. Gebroken tules eveneens loswrikken en vervangen.

D

4 Klemmen (G) ..... pas kort voor montage uit het water halen en op de zijskirt (A) steken; op markering (pijlen) letten.

E

5 Zijskirt (A) ..... op de langsligger plaatsen, uitlijnen en vastklikken.

⚠ Voorzichtig in bevestiging (A1) klikken om afbreken te voorkomen. ◄

F

6 Zijskirt (A) ..... met spreidveren (E) aan langsligger vastzetten.

7 Montageplaats (A2) ..... stof- en vetvrij houden / maken en steenslagbeschermfolie (C) opplakken.

8 Bovenomschreven procedure aan de linkerzijde van de auto herhalen.

source: www.ow.no

2. Montering

Instruktioner
Följ säkerhetsinstruktionerna i kapitel 1.
Följ verkstadsinformationen vid montering av tillbehör. Se även reparationsanvisning 51 71 447 ”Montera, demontera och byta ut panelen som täcker rambalken på vänster och höger sida”.

Förarbeten..... Ta fram verkstadsinformationen ovan.

Blötlägg bussningarna, fästklamrarna och expandernitarna i vatten en stund före monteringen. ◄

Veckla ut utviksbladet!

A

1 Panel (1) ..... Demontera panelen (1) på bilen. Bänd loss expandernitarna (2) i pilens riktning.

B

2 Panel (1) ..... Haka loss panelen (1), börja framifrån. Bänd loss låset och demontera hela panelen (1) från bilen.

Höger och vänster panel (1) skall inte an vändas mer. ◄

C

3 Rambalken (4) ..... Ta loss fästklamrarna (5) som sitter kvar på rambalken (4) med hjälp av en falssticka och mjuka upp dem i vatten. Demontera även defekta bussningar och byt ut dem mot nya.

D

4 Fästklammer (G) ..... Ta upp fästklamrarna från vattnet strax före monteringen och montera dem på tröskellisten (A). Följ markeringen (pilar).

E

5 Tröskellist (A) ..... Placera tröskellisten på rambalken, rikta och haka fast den.

Fäst låset (A1) försiktigt så att det inte bryts. ◄

F

6 Tröskellist (A) ..... Montera tröskellisten med expandernitar (E) på rambalken.

7 Monteringsplats (A2) ..... Rengör monteringsplatsen från damm och fett och klistra fast skyddsfoliet.

8 Upprepa alla arbeten på bilens vänstra sida.

source: www.ow.no

2. Montaggio

Avvertenze
Seguire le norme di sicurezza di cui al capitolo 1.
Per il montaggio di accessori ci si deve basare sulle note informazioni di officina. Vedi anche istruzioni per la riparazione 51 71 447 "Smontare/montare, sostituire rivestimento per copertura sul longherone sinistro e destro".

Lavori preliminari ..... Preparare la documentazione di officina sopra citata.

▷ Prima del montaggio le boccole, le graffe di fissaggio e i chiodi ad espansione devono essere messi per qualche tempo a mollo in acqua. ◄

Aprire la pagina pieghevole!

A

1 Rivestimento della vettura (1) ..... smontarlo. Per fare questo sfilare i chiodi ad espansione (2) nel senso della freccia.

B

2 Rivestimento della vettura (1) ..... sganciarlo da davanti all'indietro, sfilare il dispositivo di bloccaggio (3) e smontare completamente dalla vettura il rivestimento della vettura (1).

▷ I rivestimenti sinistro e destro della vettura non servono più. ◄

C

3 Nel longherone (4)..... sfilare le graffe di fissaggio (5) rimaste con l'ausilio di una stecca per piegare e metterle a mollo in acqua. Sfilare e sostituire anche le boccole rotte.

D

4 Graffe di fissaggio (G)..... toglierle dall'acqua solo poco prima del montaggio e applicarle sulla minigonna laterale opzionale (A), facendo attenzione alla marcatura (frecce).

E

5 Minigonna laterale opzionale (A)..... applicarla sul longherone, allinearla e agganciarla.

⚠ Agganciare con cautela il dispositivo di bloccaggio (A1). "Pericolo di rottura". ◄

F

6 Minigonna laterale opzionale (A)..... fissarla sul longherone con i chiodi ad espansione (E).

7 Sede di montaggio (A2)..... tenerla pulita dalla polvere e dal grasso e incollare la pellicola protettiva caduta sassi (C).

8 Ripetere tutti i lavori descritti sul lato sinistro della vettura!

source: www.ow.no

2. Instalación

Indicaciones
Seguir las indicaciones de seguridad del capítulo 1.
Las informaciones del taller están a su disposición para el montaje de accesorios. Véase también la indicación de reparación 51 71 447 "Desmontaje, montaje y sustitución del revestimiento para el recubrimiento en el soporte longitudinal a la derecha y a la izquierda."

Trabajos previos ..... preparar la documentación de taller anteriormente mencionada.

Las juntas, las grapas de sujeción y los remaches de expansión deben ablandarse en agua durante algún tiempo antes de iniciar el montaje. ◄

¡Desplegar la parte plegada!

A

1 Revestimiento del vehículo (1) ..... desmontarlo. Sacar haciendo palanca los remaches de expansión (2) siguiendo la dirección de la flecha.

B

2 Revestimiento del vehículo (1) ..... desengancharlo de delante hacia atrás, sacar el dispositivo de sujeción (3) y desmontar por completo el revestimiento del vehículo.

Los revestimientos del vehículo de la derecha y de la izquierda (1) ya no se necesitarán más. ◄

C

3 Soporte longitudinal (4) ..... sacar de éste, haciendo palanca, las grapas de sujeción (5) restantes con la ayuda de una plegadera y dejarlas ablandar en agua. Quitar las juntas partidas y cambiarlas por otras nuevas.

D

4 Grapas de sujeción (G) ..... sacar del agua poco antes de realizar el montaje y colocarlas en el faldón lateral (A) teniendo en cuenta la señalización (flechas).

E

5 Faldón lateral (A) ..... colocarlo, ajustarlo y engancharlo en el soporte longitudinal.

Enganchar con cuidado el dispositivo de fijación (A1). "Peligro de rotura." ◄

F

6 Faldón lateral (A) ..... sujetarlo con los remaches de expansión (E) en el soporte longitudinal.

7 Lugar de montaje (A2) ..... mantenerlo limpio de polvo y de grasa y pegar la lámina de protección anti-gravilla (C).

8 ¡Repetir todos los trabajos descritos en la parte izquierda del vehículo!

source: www.ow.no

2. Montagem

Notas
A montagem de acessórios deverá ser levada a cabo de acordo com as instruções das já conhecidas informações para as oficinas. Consulte igualmente as instruções de reparação com a referência 51 71 447 "Montagem, desmontagem e substituição do revestimento de cobertura nas longarinas dos lados direito e esquerdo".

Trabalhos de preparação ..... Coloque as instruções acima indicadas à mão.

Antes de proceder à montagem, os anéis isolantes, os grampos de fixação e os rebites de expansão deverão ser colocados de molho em água, durante algum tempo, para amolecer. ◄

Abra a página desdobrável.

A

1 Revestimento do veículo (1) ..... Desmonte-o, soltando, para esse efeito, os rebites de expansão (2) na direcção assinalada pela seta.

B

2 Revestimento do veículo (1) ..... Desencaixe-o, avançando da parte da frente para a parte de trás. Depois de o desencaixar, deverá remover o dispositivo de bloqueio (3) e retirar completamente o revestimento (1) do veículo.

Os revestimentos dos lados direito e esquerdo já não voltarão a ser necessários. ◄

C

3 Grampos de fixação (4) ..... Servindo-se de uma dobradeira, remova os grampos de fixação (5) que ficaram nas longarinas e coloque-os dentro de água, para amolecerem. Substitua os anéis isolantes que estiverem partidos.

D

4 Ganchos de fixação (G)..... Só deverá retirar estes ganchos de fixação (G) da água e montá-los nas saias laterais (A) pouco tempo antes da montagem; ao fazê-lo, tenha em atenção a marca (seta).

E

5 Saias laterais (A)..... Coloque-as contra a longarina, alinhe-as e prenda-as.

Encaixe o dispositivo de bloqueio (A1) com cuidado, pois, caso contrário, poderá parti-lo. ◄

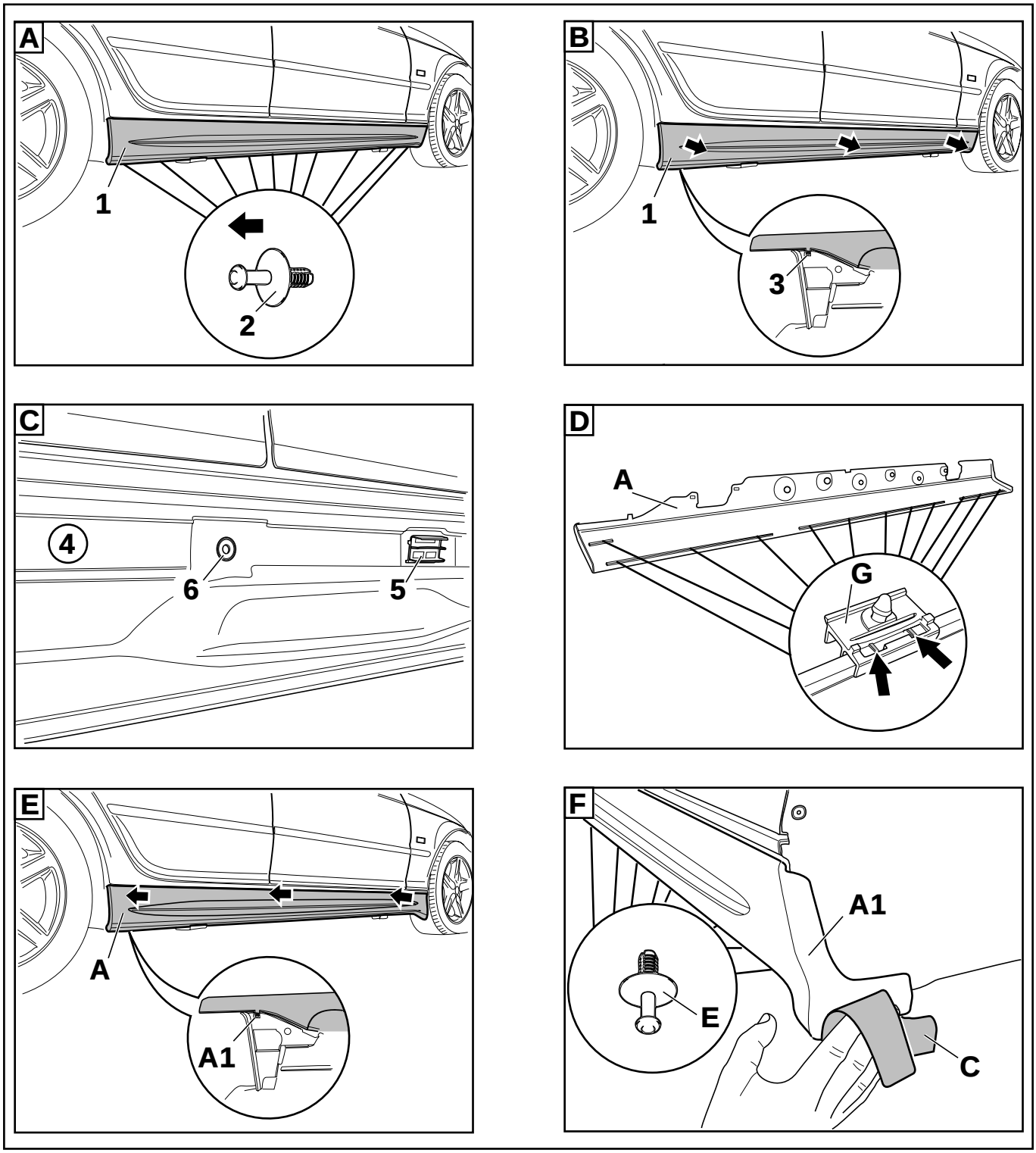
F

6 Saias laterais (A)..... Prenda-as às longrinas com os rebites de expansão (E).

7 Local de montagem (A2) ..... Mantenha-o sempre isento de pó e de gordura e cole-lhe a película de protecção contra pancadas de pedras (C).

8 Repita as operações descritas do lado esquerdo do veículo.

source: www.ow.no



source: www.ow.no